

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety, Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/281 – ZAE

ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA IZVOZ DIVJIH ALI GOJENIH MORSKIH IN SLADKOVODNIH ŽIVALI
(RIBE, ŠKOLJKE, RAKI IN IGLOKOŽCI) IN NJIHOVIH PROIZVODOV V ZDRUŽENE ARABSKE EMIRATE
/ HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF SEAWATER AND FRESH-WATER ANIMALS WILD OR FARMED (FISH, BIVALVE
MOLLUSKS, CRUSTACEAN AND ECHINODERMS) AND ITS PRODUCTS TO THE UNITED ARAB EMIRATES /

الشهادة الصحية لتصدير الأحياء المائية ذات الأصل الحيواني البرية أو المستزرعة (الأسماك،
 الرخويات الحية ذات الصدفتين، القشريات، وشوكيات الجلد) ومنتجاتها إلى دولة الإمارات العربية المتحدة

1.	Pošiljatelj (izvoznik) Ime Naslov	Consignor (Exporter) Name Address	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	2.	Referenčna št. spričevala Kraj izdaje Datum izdaje	Certificate Reference No. Place of Issue Date of Issue	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار
4.	Prejemnik (uvoznik) Ime Naslov	Consignee (importer) Name Address	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	3.	Pristojni organ za certificiranje Naslov	Competent / Certifying Authority Address	الجهة الرقابية المختصة العنوان
				5.	Država izvora	Country of origin	بلد المنشأ ISO koda (neobvezno) ISO code (optional)
				6.	Namembna država	Country of Destination	بلد الوصول ISO koda (neobvezno) ISO code (optional)
7.	Proizvajalec Ime Naslov	Producer Name Address	الشركة الصانعة الاسم العنوان	8.	Pakirni obrat (če je ustrezno) Ime Naslov	Packing Est. (if applicable) Name Address	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان
9.	Mejna kontrolna točka vstopa / Namembna država	Border of Entry / Country of Destination	بلد الوصول / منفذ الدخول	10.	Kraj natovarjanja / Država odpreme	Border of Loading / Country of Dispatch	بلد المغادرة / موقع التحميل
11.	Prevozno sredstvo Po zraku Po morju Po cesti	Means of transport / conveyance By Air By Sea By Road	وسيلة النقل <input type="checkbox"/> جوي <input type="checkbox"/> بحري <input type="checkbox"/> بري	12.	Identifikacijska številka prevoznega sredstva	Conveyance Identification No.	الرقم التعريفي / هوية وسيلة النقل
13.	Temperatura živilskega izdelka Sobna temperatura Ohlajeno Zamrznjeno	Ambient Chilled Frozen	درجة حرارة الغذاء درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			درجة حرارة حفظ المادة الغذائية

14. Blago s spričevalom za: <input type="checkbox"/> Drugo Other أخرى		Commodities Certified for: <input type="checkbox"/> Nadaljnjo predelavo After Further Proces بعد معالجة إضافية			تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: <input type="checkbox"/> Neposredno za prehrano ljudi Human Consumption Directly للاستهلاك الأدمي مباشرة				
15. Identifikacija živilskih izdelkov		Identification of the Food Products			توصيف وتصنيف الأغذية				
Ime in opis živila	Oznaka HS	Vrsta obdelave (neobvezno)	Blagovna znamka	Datum proizvodnje	Datum izteka rokoporabnosti	Št. paketov	Št. lota/serije	Skupna teža	
Name & Description of Food ¹	HS-Code	Treatment Type (optional)	Brand Name	Production Date	Expiry Date	No Packages	Batch/Lot No.	Total Weight	
اسم ووصف المادة الغذائية ¹	بند التعرّفة الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيل/الدفعة	الوزن الكلي	
16.	Potrdilo o zdravstvenem stanju	Health Attestations			الإفادات الصحية				
16.1	Splošno potrdilo	General Attestations			إفادات عامة				
—	Izdelki so varni in primerni za prehrano ljudi	— The products are safe and fit for human consumption			— إن المنتجات سليمة (أمّنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي				
—	Izdelki izvirajo iz netoksičnih vrst, ki ne povzročajo znakov bolezni	— The products are derived from non-toxic species that do not cause any sign of disease			— إن مصدر المنتجات من فصائل غير سامة ولا تُسبب أي علامات مرضية				
—	Kadar se morske in sladkovodne živali gojijo na farmah ali ribogojniških območjih, pristojni organ spremlja skladnost s sanitarnimi zahtevami	— Where Seawater & Freshwater Animals are grown in farms or aquaculture production areas, the competent authority has monitored the compliance to sanitary requirements			— في حال تربية الأحياء المائية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية أو نهريّة، فإن هذه المناطق خاضعة للرقابة على المتطلبات الصحية من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ				
—	Gojene vodne živali so bile hranjene s krmo, ki je bila proizvedena v skladu z načeli GMP in HACCP ali enakovrednimi načeli in so brez kakršnih koli fizičnih, kemičnih ali bioloških onesnaževalcev, ki so mednarodno prepovedani	— The Aquaculture of animal origin have been fed from feed that is produced in compliance with GMP & HACCP principles or its equivalent and is free from any physical, chemical or biological contaminants that are prohibited internationally			— تم تغذية الأحياء المائية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية أو نهريّة على أعلاف صنعت وفقاً للمتطلبات التصنيع الجيد ونظام تحليل المخاطر والتحكم بالنقاط الحرجة أو ما يماثلته وخالية من أية ملوثات فيزيائية أو كيميائية أو بيولوجية محظورة دولياً				
—	Proizvodi iz morskih in sladkovodnih živali iz ribogojstva niso bili hranjeni z odpadki, nesnago ali krmo, ki ni halal, v skladu z ustreznimi zahtevami GCC	— The products of Seawater & Freshwater Animals of Aquaculture origin have not been fed on wastes, dirt or non halal feeds as per relevant GCC requirements			— لم يتم تغذية الأحياء المائية ذات الأصل الحيواني ضمن مزارع أو مناطق إنتاج بحرية أو نهريّة على القاذورات أو المخلفات أو الأعلاف غير الحلال وبما يتوافق مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة				
—	Proizvodi iz morskih in sladkovodnih živali so bili obdelani v obratu, ki ga je inšpekcijsko pregledal pristojni organ države izvora in, ki izvaja sistem upravljanja varnosti hrane, ki temelji na načelih HACCP ali enakovrednega sistema, in so certificirani s strani nacionalno akreditiranih certifikacijskih organov	— The products of Seawater & Freshwater Animals were handled in an establishment that has been subjected to inspection by the competent authority of the country of origin and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system, and they are certified by nationally accredited certification bodies			— تم إجراء عمليات تداول المنتجات المائية ذات الأصل الحيواني في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثلته وحاصلة على شهادات بذلك من جهات معتمدة من الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ				

¹ Za proizvode iz ribogojništva je treba navesti ali so morski ali sladkovodni ¹ For aquiculture products need to be mentioned either Seawater or Freshwater

16.2	Dodatna veterinarska zdravstvena potrdila (izjave) (☑ Označi, kot je ustrezno)	Additional Veterinary Health Attestations (Declarations) (☑ Mark as applicable)	إفادات صحية بيطرية إضافية خاصة (☑ تحدد حسب مقتضى الحال)					
	<input type="checkbox"/> Ribji proizvodi izvirajo z območij/ribogojnic, ki so proste naslednjih bolezni, v skladu z zahtevami, navedenimi v Kodeksu za o zdravlju vodnih živali WOA, in glede na dovzetnost izvoženih vodnih vrst: Epizootska hematopoetska nekroza, Epizootski ulcerativni sindrom, okužba z <i>Gyrodactylus salaris</i> , okužba z virusom infekcijsne anemije lososa, okužba s salmonidnim alfavirusom, infekcijsna hematopoetska nekroza, bolezen Koi herpes virusa, iridovirusa, spomladanska viremija krapov, virusna hemoragična septikemija, okužba z virusom "Tilapia lake" (TiLV)	<input type="checkbox"/> The fish products originated from areas / farms free from the following diseases as per the requirements articulated in the Aquatic Animal Health Code of the WOA & according to the susceptibility of the exported aquatic species: Epizootic haematopoietic necrosis, Epizootic ulcerative syndrome, Infection with <i>Gyrodactylus salaris</i> , Infection with infectious salmon anaemia virus, Infection with salmonid alphavirus, Infectious haematopoietic necrosis, Koi herpesvirus disease, Red sea bream iridoviral disease, Spring viraemia of carp, Viral haemorrhagic septicaemia, Tilapia lake virus disease	<input type="checkbox"/> أن منتجات الأسماك واردة من منشآت أو مناطق لم يسجل بها الأمراض التالية وفقاً للضوابط الواردة في دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية للأحياء المائية وحسب قابلية الأنواع المصدرة للإصابة بالأمراض: Epizootic haematopoietic necrosis, Epizootic ulcerative syndrome, Infection with <i>Gyrodactylus salaris</i> , Infection with infectious salmon anaemia virus, Infection with salmonid alphavirus, Infectious haematopoietic necrosis, Koi herpesvirus disease, Red sea bream iridoviral disease, Spring viraemia of carp, Viral haemorrhagic septicaemia, Tilapia lake virus disease					
	<input type="checkbox"/> Proizvodi iz rakov izvirajo z območij/ribogojnic, ki so prosti naslednjih bolezni, v skladu z zahtevami, navedenimi v Kodeksu o zdravlju vodnih živali WOA, in glede na dovzetnost izvoženih vodnih vrst: Bolezen belih pik, kuga rakov (<i>Aphanomyces astaci</i>), okužba z virusom rumene glave genotipa 1, infekcijska hipodermalna in hematopoetska nekroza, infekcijska mionekroza, nekrotizirajoči hepatopankreatitis, okužba z virusom sindroma Taura, bolezen belega repa, bolezen akutne nekroze hepatopankreasa.	<input type="checkbox"/> The crustaceans' products originated from areas/ farms free from the following diseases as per the requirements articulated in the Aquatic Animal Health Code of the WOA & according to the susceptibility of the exported aquatic species: White spot disease, Crayfish plague (<i>Aphanomyces astaci</i>), Infection with yellow head virus genotype 1, Infectious hypodermal and haematopoietic necrosis, Infectious myonecrosis, Necrotising hepatopancreatitis, Taura syndrome, White tail disease, Acute hepatopancreatic necrosis disease.	<input type="checkbox"/> أن منتجات القشريات واردة من منشآت أو مناطق لم يسجل بها الأمراض التالية وفقاً للضوابط الواردة في دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية للأحياء المائية وحسب قابلية الأنواع المصدرة للإصابة بالأمراض: White spot disease, Crayfish plague (<i>Aphanomyces astaci</i>), Infection with yellow head virus genotype 1, Infectious hypodermal and haematopoietic necrosis, Infectious myonecrosis, Necrotising hepatopancreatitis, Taura syndrome, White tail disease, Acute hepatopancreatic necrosis disease					
	<input type="checkbox"/> Proizvodi iz mehkužcev izvirajo z območij / školjčič, ki so proste naslednjih bolezni v skladu z zahtevami, navedenimi v Kodeksu za zdravlje vodnih živali WOA, in glede na dovzetnost izvoženih vodnih vrst: Okužba s herpesvirusom morskega ušesa, okužba z <i>Bonamia exitiosa</i> , okužba z <i>Bonamia ostreae</i> , okužba z <i>Marteilia refringens</i> , okužba s <i>Perkinsus marinus</i> , okužba s <i>Perkinsus olseni</i> , okužba s <i>Xenohalotus californiensis</i> .	<input type="checkbox"/> The mollusc products originated from areas / farms free from the following diseases as per the requirements articulated in the Aquatic Animal Health Code of the WOA & according to the susceptibility of the exported aquatic species: Infection with abalone herpesvirus, Infection with <i>Bonamia exitiosa</i> , Infection with <i>Bonamia ostreae</i> , Infection with <i>Marteilia refringens</i> , Infection with <i>Perkinsus marinus</i> , Infection with <i>Perkinsus olseni</i> , Infection with <i>Xenohalotus californiensis</i> .	<input type="checkbox"/> أن منتجات الرخويات واردة من منشآت أو مناطق لم يسجل بها الأمراض التالية وفقاً للضوابط الواردة في دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية للأحياء المائية وحسب قابلية الأنواع المصدرة للإصابة بالأمراض: Infection with abalone herpesvirus, Infection with <i>Bonamia exitiosa</i> , Infection with <i>Bonamia ostreae</i> , Infection with <i>Marteilia refringens</i> , Infection with <i>Perkinsus marinus</i> , Infection with <i>Perkinsus olseni</i> , Infection with <i>Xenohalotus californiensis</i>					
	<input type="checkbox"/> Zgoraj opisani proizvodi so v skladu s kriteriji 5.4.1 in/ali 5.4.2 Kodeksa o zdravlju vodnih živali WOA in so varni glede zdravstvenih ozirov za bolezni s seznama, ki so navedene v poglavju 1.3. in glede na dovzetnost izvoženih vodnih vrst, ki so bile izpostavljene eni od naslednjih metod:	<input type="checkbox"/> The product(s) described above comply with Criteria of 5.4.1 &/or 5.4.2 of Aquatic Animal Health Code of WOA and it is safe from animal health considerations for listed diseases that are referred to in Chapter 1.3. & according to the susceptibility of the exported aquatic species, as it have been subjected by one of the following methods:	<input type="checkbox"/> إن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تحقق المعايير 1.4.5 و/أو 2.4.5 الواردة في دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية للأحياء المائية مما يضمن سلامته من جوانب الصحة الحيوانية للأمراض المدرجة في الفصل 3.1 وذلك حسب قابلية الأنواع المصدرة للإصابة بالأمراض، وذلك لأنه تم معاملتها كما يلي:					
Bolezen	Metoda	Referenca	Disease	Method	Reference	المرض	طريقة المعاملة	المرجع

Ime uradnega veterinarja in naziv

Authorized Officer Name & Position

المختص الشخص ووظيفة اسم

Pristojni Območni Urad

Name of the Responsible Department

اسم الإدارة التي يتبع لها

Uradni žig

Official Stamp

الختم الرسمي

Datum

Date

التاريخ

VIZOREC / SAMPLE